

# Shannon Taylor Jiménez

3022 Bryant Place  
Davis, CA 95618 USA

+1 530-848-5508

shannon.jimenez@gmail.com

www.shannonjimenez.com

---

## Objective

Spanish to English translation assignments, especially in scientific and technical fields.

## Qualifications

- Native English speaker with over 20 years experience speaking and writing in Spanish.
- Minor in Spanish from Stanford University.
- Certificate in Spanish to English Translation from New York University in progress— to be completed in 2009.
- Member, American Translators Association and Northern California Translators Association.
- Utilize SDL Trados 2007.
- Academic background in biology, focusing on environmental science. Biotechnology laboratory experience.

## Education

Stanford University: BS Biology, Minor Spanish, June 2001

## Biological Science Experience

**Scientific Translator**, self employed, April 2007 to present

As a freelance consultant, translate biological science texts and other documents from Spanish to English.

**Instructor**, UC Davis Extension, International English Programs, January 2008 to present

Design and teach scientific courses, including Scientific Writing and History and Philosophy of Science, to advanced ESL students.

**Bioprocess Technician**, Genentech, June 2005 to September 2005 (temp position)

In the Purification Operations Group, worked making buffers and purifying protein through column chromatography.

**Animal Husbandry Volunteer**, Peace Corps Guatemala, October 2001 to December 2003

Presented interactive workshops to women's groups on animal nutrition and care, recognition and treatment of common diseases, and techniques to improve livestock production. Wrote two successful grant proposals to fund small-scale income-generating animal projects and provided leadership and guidance in the execution of the projects.

**Intern**, Wildlife Rescue Inc, June 2000 to September 2000

Provided veterinary care to local wildlife, including physical exams and minor veterinary procedures.

**Independent Research**, Stanford University, March 2000 to June 2000

Performed ecological and biochemical work assessing the heat shock response of the black turban snail *Tegula funebris*.

**Research Assistant**, Stanford University, January 1999 to April 1999

Worked with Dr. Paul Buckmaster on the mapping of neurons within the hippocampi of epileptic gerbils.

**Intern**, Oakland Zoo, June 1998 to September 1998

Cared for a variety of zoo animals. Performed detailed behavioral evaluation of and designed an enrichment project for the vervet monkey environment.

**Research Assistant**, Taylor Engineering, Summer 1997

Created MS Access database of mechanical system research papers.

## Other Experience

**Tutor**, One on One Tutoring and Educational Mapping, September 2007 to present

Tutor students of all ages in reading, writing, math, and science.

**Assistant Beverage Manager**, Cache Creek Casino Resort, July 2004 to May 2005

Supervised beverage service at the Casino's six bars and on the casino floor. Responsible for 115 employees.

**Office Assistant**, Stanford School of Engineering, Office of Student Affairs, June 1998 to June 2001

Created a variety of word processing, desktop publishing, and spreadsheet projects, including publication of the Undergraduate Engineering Handbook.